EAST WEST 東西報

IE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • SEPTEMBER 9, 1970 VOLUME 4, NUMBER 35 • 15 CENTS

# hief Nelder ives to it gap

ngs are happening in the po- lepartment which make for r relations with Chinatown nts. Aware of the communi- ns gap between the police tment and the Chinese com- ty, Police Chief Alfred J. Nel- nnounced last week he is g the Police Commission to: end six officers to school to Chinese.

onsider lowering the height by one inch so more Chinese ualify to become officers.

onsider the abolishment of hinatown Details, a six-man of plainclothes police.

ef Nelder said he is seeking ssion to send six officers to a a-week, 48-week class in Can- at the Chinatown-North Community English Lan- Center. The total cost of the m is around two thousand s.

is part of a long-range plan ate better relations with mi- communities in the city. A program has started in the n District, with thirty offi- tending Spanish class.

proposal to lower the pre- ive foot-eight inch height ould require action not only Police Commission but the ervice Commission.

e becoming chief last Feb- Nelder has sought to im- police community relations natown. In the youth area, lice has moved in the com- y with a Police Athletic Lea- ogram headquartered at Vic- all.

er has said he is sympathetic uests of ending the China- Details, a six-man squad of othesmen. The squad was zed at the turn of the cen- hen Chinatown was a ghetto um dens, brothels and gam- ouses.

r three-quarters of a century, ad still exists and specializes es of gambling, prostitution rcotics, operating out of the of Special Services—the quad.

Chinese-Americans feel e Chinatown Detail is an onism and an affront. Chief agrees. "I see no reason why uld single out Chinatown, ve don't have special police r our Latino neighborhoods other district," the chief

er said he will ask the Police ssion to bring Chinatown and others together to dis- matter.

ould also discuss with the Commission whether regular ned policemen from adjoi- entral Station should take troling Chinatown.

Nelder is using civilian wor- replace police officers as

—Continued on Page 9

Chinatown elders will be retelling the story of "Shang Ngor and the Moon Goddess" on Autumn Festival Day which falls on September 15th this year. Activities on this day include sharing Moon Cakes.

# Oil spurs Tokyo-Taipei isles talks

TOKYO—The Japanese government plans to approach the Republic of China shortly for talks to solve the question of the Continental Shelf in waters adjacent to the Tiaoyutai Isles, according to Japanese Foreign Ministry sources.

The isles, known as the Senkaku Islands in Japanese, consist of eight tiny coral specks lying some hundred and fifty miles northeast of Taiwan and two hundred and fifty miles southwest of Okinawa. They range from 0.008 to 0.027 square miles in area.

Although uninhabited, they became headlines recently after the Chinese Petroleum Corporation of Taipei granted to three American oil companies prospecting rights on the Continental Shelf in areas including the isles.

The sources said that Japan has charged China with "unilaterally" establishing oil mining areas in this area for developing oil resources on the Continental Shelf.

The sources added that the Japanese government is asking for talks on the issue because, according to the 1958 Convention of Continental Shelf, boundaries between two countries on the Continental Shelf should be decided by talks between the countries concerned. Japan is not a signatory to the convention.

# KNBR urges Alioto to name Chinese

KNBR-AM/FM, the local National Broadcasting Company station, came out with an editorial urging Mayor Alioto to appoint a Chinese to the San Francisco Board of Supervisors.

The editorial commented on the mayor's indication of appointing a member of the city's Irish-American community because of the large Irish population and their long history of service to the city.

The editorial went on to say that it was aware of the great contributions of the Irish residents, but does not consider the Irish a separate or oppressed minority who need specific representation on the board. But the Chinese community, making up nearly ten per cent of the population and with an equal history of service, have never been represented on the board.

KNBR concluded, "If the mayor feels that appointments should be made on the basis of ethnic considerations, then this is the perfect time to give voice to the Chinese community, kept silent far too long. We are sure that the entire community, including the Irish-American citizens, will be better served this way."

# FEPC hears first Asian complaints

"Discrimination is not something you can wrap your fingers around and say, 'Here it is'. It's subtle, but it's there," said one complainant at the State Fair Employment Practice Commission hearing last week. The FEPC heard evidence on the complaints of five civil service employees of the City's Department of Health that they were discriminated against in promotional examinations.

The complainants were William Wong, Chong D. Koo, Wilbur Lee and Donald Chan, all of Chinese ancestry, and George Kusaba, who is of Japanese descendant. Named as respondents were the San Francisco Civil Service Commission and the City and County of San Francisco.

The complainants charged that although they placed among the top candidates in the written part of promotional examinations for positions as Senior and/or Principal Food and Environmental Health Inspector, they were given very low scores in the oral portion of the examination; this placed all near the bottom of the civil service promotional list.

They further alleged that, because of their Oriental ancestry, they were discriminated against by the oral appraisal board which had no members of a racial minority group, and that the board has refused to pass them with high enough oral examination grades so they could be placed in the positions they seek. All are long-time civil service employees.

The accusation of discrimination wich led to the hearing was filed by Commissioner C. L. Dellum after his attempts to resolve the matters privately through conciliation were unsuccessful.

Dellum excused himself from the hearing panel. Sitting in on last week's hearing were Pier Cherini, commission chairman; Donald D. Diers and Catherine L. Montgomery. Harold Furst was hearing officer.

Since the commissioners live in various parts of the state, it usually takes ten days to two weeks to render a decision.

This is the eleventh public hearing held by FEPC on discrimination in employment, out of more than 9600 complaints filed since September 1959. It is the first public hearing on charges lodged by persons of Oriental ancestry.

The Fair Employment Practice Commission administers California laws against discrimination in employment and housing for reasons of race, color, religious creed, national origin, or ancestry.

EAST WEST 西東

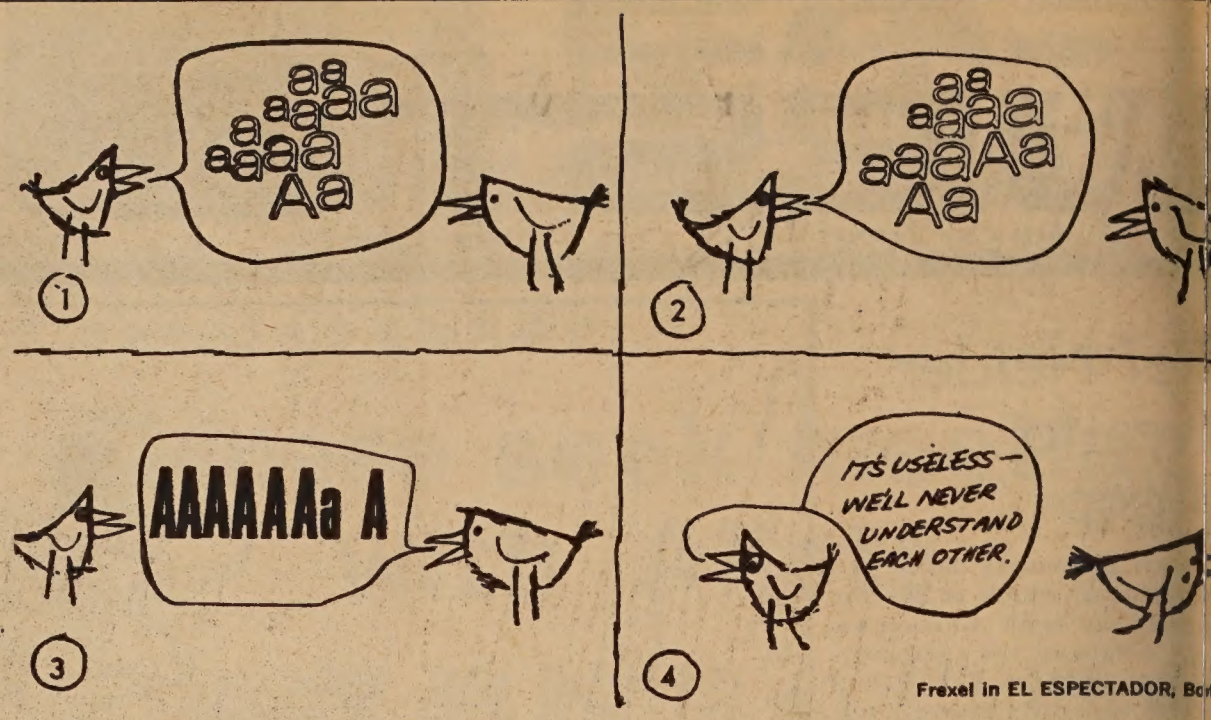
September 9, 1970 Vol. 4, No. 35

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chan, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong.




Frexel in EL ESPECTADOR, Bo

# EDITORIAL

## Autumn Festival

Autumn Festival Day is on September 15th by the Gregorian Calendar. It is a day of much feasting and falls on the 16th day of the eighth month by the lunar calendar.

There is also the custom of giving friends moon cakes as presents. On this day the moon is at its fullest and roundest.

This is a day akin to Thanksgiving when the harvest is in the barn and a time to unwind and share the fruits of labor with friends.

We came across a Hong Kong humor magazine with a cartoon page explaining what the day means to different people.

To young lovers the day means to hold hands and make sweet talks.

To the merchants, it is a day to count on the abacus of net profits.

To the working stiff the moon is like the world on Atlas' shoulders loaded with bills for goodies giving to relatives.

To the children the moon is filled with candies and cakes.

This is life in Hong Kong. The rich and the poor. One struggles, strives and survives. And laughs if he can. Laugher is the music of the soul.

## Chief Nelder's Plans

We commend Police Chief Alfred J. Nelder and his plans to improve relations between the police department and the Chinese community.

Chief Nelder seeks to send six officers to Chinese schools to learn Cantonese to lower the height limit for police candidates and to abolish the Chinatown Details.

The lack of police officers who can speak Cantonese has hampered the police in a number of cases when the three Chinese officers in the department were unavailable for service.

To lower the height limit from five foot-eight inch to five foot-seven is nothing new. New York City has done this already.

As for the Chinatown detail, it is indeed an anachronism and an affront to the Chinese. No other neighborhood in the city has a special squad of plainclothesmen to patrol the district.

All of Chief Nelder's suggestions are of benefit to the Chinese in San Francisco. However, they are still moves that must be authorized by the Police Commission and the Civil Service Commission.

We hope the two commissions will act in a positive manner and accept the chief's proposals. They will go a long way in creating good will in the Chinese community.

## Side note

*The mailing of East/West to subscribers each week is handled by a professional mailing firm. At our request, they ensure that the papers reach the Post Office before midnight every Wednesday so that subscribers in the San Francisco area may receive East/West on Thursday.*

*If your paper is consistently late more than a day or so, please let us know. We will ask the Post Office to trace down the hold-up.*

*— E/W*

**Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.**

## *Watermelons Without Seeds*

ANAHEIM — What could taste better in summer than a juicy slice of watermelon?

Answer: one without big black seeds to spit out.

With that premise in mind, University of California Farm Advisor Harold Otto is helping growers in Los Angeles and Orange counties produce seedless watermelons—from seeds.

How do you grow seedless watermelons from seeds?

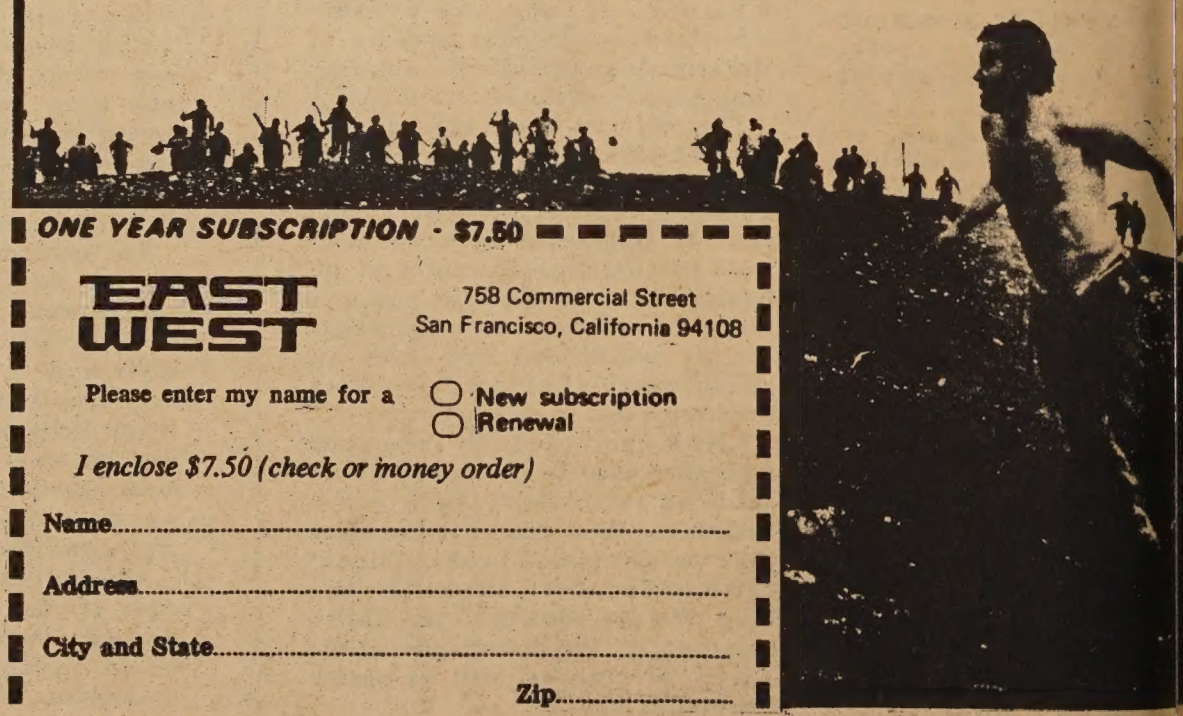
"First," says the UC vegetable expert, "you make a cross between a melon variety having the normal number of chromosomes and a variety that has been treated to produce twice the normal number.

"This upsets the genetic exchange during fertilization. A sterile hybrid results. You might call it a sexually frustrated watermelon plant. It can grow melons, but the seeds won't develop. Those that do appear are small, immature, and white. They are eaten along with the melon."

The UC farm advisor started growing seedless watermelons last March in greenhouse pots at South Coast Field Station, a UC experimental unit in Santa Ana. Working with Farm Advisor Don Trueblood, of Los Angeles County, he is growing four varieties. One is outstanding, says the Agricultural Extension vegetable expert. It is called Triple Sweet. Besides being almost seedless, the Triple Sweet is exceptionally sweet from rind to rind.

—Robert Boardman
(714) 787-3331

STAY AHEAD OF THE CROWD...



ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

*I enclose $7.50 (check or money order)*

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

SCOOPS TODAY **By Manchester Fu**

About that item in Herb Caen's column suggesting on Lau for the Board of Education seat, it's a great Of the few names that are being pushed for the job, om, Larry Jack Wong and Alan Wong we think on would make the best candidate. He has the stamina veighs 240) and the dedication to do do the job. The ngs are marathon affairs and it's no fun sitting up absorbing the knocks from the critics, especially angry s. No pay either, just a thankless job, but a job that be done. . .

ALLY THE BLUES: Chinatown restaurateurs are in their wooloong tea. Business had been dismal the mmer, a drop of 15% to 40%, a reflection of the rest city. One downtown restaurant man seeking new came right out and advertised, "Victim of Reces- . . . poverty is a cross that friends can share. The e Democratic Club must be on the shorts. Hosted a uncheon for Assemblyman John Burton at Kuo The fare was so skimpy, most of the reporters went Dragon Fountain for lunch afterward. . .

RUBBISH: So you want to know why the lights v in Chinatown? Save electricity? Right. Also so you ee how dirty the streets are. Anyway, banker J. K. wrote to Supervisor John Ertola to get S. Myron n, the director of public works, to clean up upper along the Broadway-Columbus sector which is like ge dump on the weekends.
Tatarian wrote back to admit the unkempt condi- But "Regretfully, our Bureau of Street Cleaning is to provide weekend cleaning of these streets as has one in past years. This is due to the substantial ion of appropriations for this work. Last year our llowance for weekend cleanup, after parades and ncy cleanup totalled $126,783.00. This current year e allowed $6,783.00 for these items. This is a 94% ion in the appropriations supporting weekend clean-

way to trim expenses is no more horses in parades. . .

IFICAL ALMOND EYES Our man down L.A. has en doing his job keeping us on top of the action on y Ladies, Kind Gentlemen." The show opened last t the Pavilion and pickets were supposed to be out e. Cameraman James Wong Howe gave the Brother- f Artists a pep talk. Said Jimmy, "Adhesive tape Ori- nave had their days". Now tell that to producers . . . the Asian newspaper, is doing great down South. Now r Asian youth rag has appeared on the scene called, n", the name of another Japanese flick monster. ra" next? And back to King Kong and Mighty Joe . . .

IETHING FOR REFERENCE: We don't know who k for this postcard. No name, no address, no post- ust this note: The Business week Magazine for August 70 has a cover story on Mario Pei -- Chinese-American logist. Last month's Family Health Magazine featured y's endocrinologist C. H. Li . . . a late item. Someone e glass doors of the San Francisco Federal Savings & hinatown branch with a cherry bomb last night. Two were hurt by flying glass . . .

10% DISCOUNT WITH THIS AD
JEROVI FUNKY CLOTHES
JEROVI BOUTIQUE
JEROVI TEA GARDEN
MEZZANINE FLOOR • CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVE., SAN FRANCISCO TEL. 781-4731

Want to try your hand as a beauty judge? Can you name the winner in this Miss China contest who was picked to participate in the Miss UN International Pageant in October in San Jose? The girls are from left: Michelle Tom, Saratoga; Linda Chew, Palo Alto; Nancy Ching, San Jose; Judy Lin, Sunnyvale; Susan Wing, Palo Alto; Pamela Lai, San Jose; Laura Lee, Sunnyvale. We'll tell you who won next week.

# Problems of the 'silent minority'

LOS ANGELES—More than five hundred executive staff members from the County of Los Angeles Department of Public Social Services met with leaders from the Asian Community and the Consul Generals from the Asian nations to discuss the problems of the Oriental community.

Geared to the affairs of an estimated 250,000 members of the so-called "silent minority" composed of Chinese, Japanese, Koreans, Filipinos and Samoans of Greater Los Angeles, two half-day sessions were held recently at the Golden Palace in Chinatown, Los Angeles.

Dr. Theodore Chen, USC Director of East Asian Studies Center, was the keynote speaker. He highlighted the difficulties faced by Oriental groups separated from each other by differences in culture, language and background yet confronted by the similar problems of lack of assimilation, displacement, and generation schisms. Another problem in common was lack of knowledge of community resources available to them and the tendency to suffer quietly, thus giving the umbrella cover for all of them being part of the "silent minority."

Psychiatrist Dr. John W. Wong spoke of the frustrations among the Chinese population. Both in Los Angeles and San Francisco the situation is so untenable that suicide among the Chinese occurs at a much higher rate than among other ethnic groups, and the emotionally disturbed are unable to get service because of being in the seemingly "too rich" category although not actually well off at all.

Roy Morales, district director of the Neighborhood Youth Association, spoke of the aftermath of the now-defunct Exclusion Act affecting the Filipino population, which kept women out of the United States, thus limiting the social contact with their countrywomen yet prevented, by law, marriage between Filipinos and women from other ethnic groups.

He also mentioned that there are 15,000-25,000 Samoans in Los Angeles County who, much like the Filipinos, are almost invisible in that they are grouped together under a classification of "other" even in the statistics of the public schools, although other Oriental groups have their own categories.

Dr. Joon Hee Rho, vice president of the Korean Association of Southern California, spoke of the Korean populace as a "shadow" people clinging to the outskirts of other Oriental groups, and fifteen hundred Korean war orphans brought here for care, who need to have some central Korean source with whom they can identify.

Also within the group are the Korean war brides who have come as wives of the GIs who fought in Korea. Unable to adjust to the American way of life, many of their marriages have resulted in divorce and they are thoroughly disenfranchised, unskilled, uneducated, and utterly alone.

Mori Nishida, of the Japanese American Community Services, lauded the efforts being made by the County of Los Angeles social agencies for calling the conference to discuss areas wherein the Oriental community needs help. "But more is needed than to just be made aware. Workers must come out to the communities; otherwise the geographic separation may be too great." Stressing the need of reaching out to the "silent minority" by going to their areas, telling what services are already available for them, and spearheading other services is a must if the effort is to be effective.

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Cantonese **BO** Rhyme with "GO"

Mandarin **BU**

**At times we have to take some risky steps to illustrate a word. In this case it is tightrope walking. this tightrope walker is probably an amateur. Can't you see how he sticks out his tongue?**

**The word "step" also means pace or to follow in one's steps. An infantryman is a "step soldier." "Advance step" is to progress, and "retreat step" is to regress. When a person wants to take a walk, he would say in Chinese that he wants to take some scattered steps. "Step moon" is not space terminology; it simply means walking in the moonlight. The Chinese are more romantic than scientific, as you can see.**

**Once Prince Wei of Liang asked the sage Mencius why it was that his country was not better than the others when he had done so many good things for his people. Mencius, not willing to tell him that he and his neighboring princes were not much different, told him a parable instead:**

**"In the battleground, suppose one side retreated. Throwing away their armor and discarding their weapons, some of the soldiers retreated a hundred steps, some fifty. Now, would it be fair for the ones who fled only fifty steps to laugh at the others?"**

**"No," replied the prince, "for they both fled."**

**"If Your Highness understands this, then you shouldn't expect your country to be better than the others."**

**I don't know what the prince had to say. Probably he said, "Ouch!"**

**Well, the truth hurts.**

## PG&E to give 16 scholarships

Sixteen college scholarships, each of $1,000 a year for four years, will again be awarded to outstanding high school seniors by PG&E.

Deadline for submitting applications for the annual James B. Black Memorial Scholarship is October 30th

The awards are made to high school seniors in the company's service area and are based purely on merit.

Twelve regional scholarships will be awarded on a geographical basis, allocated among the company's operating divisions. Two scholarships will be for children of PG&E employees competing throughout the service area.

Two other awards have been designated as Special Recognition Scholarships. These will be awarded to students from minority groups who have made significant achievements despite economic, environmental or motivational disadvantages.

Application forms and details will be available at high schools and local PG&E offices this month.

## Chinese history class for teachers

"History of the Chinese in America" will be offered as an inservice course for teachers of the San Francisco Unified School District at Commodore Stockton School Auditorium starting Sept. 22, evening, 7-9 p.m.

H. Mark Lai and Philip Choy will be the lecturers. To register, call 981-7045.

## Oakland hold "Go Hing" da

OAKLAND — Lincoln S Recreation Center, 11th and Sts., will be the scene Sunday big, friendly picnic — the annual celebration of "Go-H Day.

More than 1,000 young p and adults — families from all of the city — are expected to in the festivities. A comm friendship program, chow luncheon, entertainment on a bed stage, music, art exhibit nival games, and sports even are scheduled.

"Go-Hing" is Chinese for py gathering. The annual ev sponsored by the Lincoln S Advisory Council of the Oa Parks and Recreation Depar the Chinese American Citize liance; the East Bay Chinese Council, and youth groups Chinese Methodist Church an coln Square Recreation Cente

## Chin-Huey rites

Margaret Chin, daughter and Mrs. Fong Foo Chin, and ton Huey, son of Mr. and Hong Han Huey, were marr San Francisco last Sunday.

A wedding buffet was h Louie's of Grant Avenue the day.

家酒花杏新

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS
450 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 5-8500

隨意小酌

大小筵席

TING, The Caldron

鼎

*Ting/The Caldron* explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

Songhay Restaurant

雙喜酒家

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席

大埠精巧街
六五零號

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

## Rare Chinese art coming

Fifty-six ancient Chinese paint-ngs and sixty-two ancient Chinese sculptures, ceramics, and other three-dimensional works from the Municipal Museum of Fine Arts in Osaka, Japan, will go on view September 15 at the Center for Asian Arts and Culture in the M. H. de Young Memorial Museum.

With this group of things Osaka returns the favor of the Chinese works lent by the Brundage Collection to the Osaka Fair and recently brought back to San Francisco. None of the pictures or three-dimensional objects has previously been seen outside the Orient.

The paintings are all from the collection of the late Fusajiro Abe, a prominent Japanese industrialist who specialized in collecting rare and important Chinese pictures. Those to be seen here range in date from the Tang to the Ching dynasties—in other words, from the seventh to nineteenth centuries. Some are known to have been in the collection of the Sung Dynasty Emperor Hui-tsung.

The three-dimensional objects include Shang Dynasty bronzes (1550-1050 B.C.), jades, sculptures, ceramics, and lacquers from various eras.

三藩市
金漢餐廳
著名
生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
晚餐下午五点至晨早三点
茶市上午十点至下午三点
豐儉隨意
大筵小酌
正宗粵菜
精製美點
港澳名廚
重金禮聘
天一息休四期星逢

## Hoop champ

*Richard B. Low, 13, of Portland, Oregon, shows Tony Lynn Bartlett, 12, of Indianapolis, a sample of his skill that won him the National Hula Hoop championship.*

LOS ANGELES — Richard B. Low, 13, whirled and gyrated three hula hoops with his feet and toes to become the first boy to win the National Hula Hoop championship.

The eighth grader from Portland, Ore., was presented a trophy and a U.S. savings bond as he beat out competitors from 12 regions across the country.

### Last rites for Miss Helen Chan

BERKELEY—Funeral services for Helen Chan, an employee for the Bank of California, were conducted at Sunset View Mortuary last week.

A native of California, Miss Chan, 34, died in an auto accident in Monterey.

Survivors include her parents, Mr. and Mrs. King Chan, and her brother, Edison Chan, all of Berkeley.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

## City Housing ks minority tractors

ANGELES — Minority con- interested in bidding for repairs and maintenance City Housing developments raged to make bids. ding to CHA Commission- Ishihara, CHA is looking ractors who can handle arpentry, painting, asphalt l other major non-routine

are 8,000 units for low- amilies and senior citizens ousing developments in-

ctors should call John ector of purchasing at the Authority, 515 Columbus 3-6440.

### Moon Festival benefit

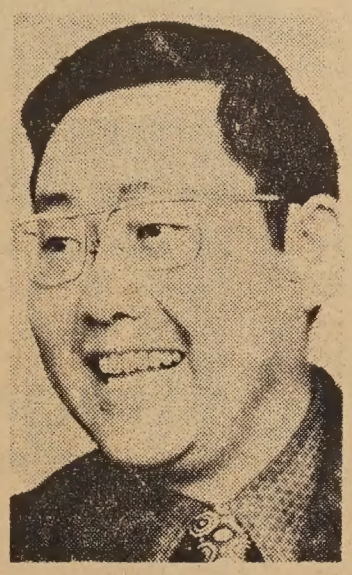
LOS ANGELES—Moon Festival will be celebrated here as a benefit for the East-West Players at Philip Ahn's estate, 8634 Encino Ave. on September 13th.

The event will feature an evening of food, song and dance at the home of the veteran Korean film actor and restaurateur. Ahn has been in Hollywood films for three decades.

Bessie Loo and Yuki Shimoda are staging the entertainment and Mako is preparing the Mongolian-style food. Tickets are $10 per person.

### Ching and Wong elected senators

HONOLULU — Donald D. H. Ching and Francis A. Wong won seats in the State Senate. Both are Democrats and will serve the 4th District (Central-Leeward Oahu).



David Liang, noted Chinese musician scholar, will teach classes in Chinese instruments at the San Francisco Conservatory of Music and serve as general music director at the Chinese Culture Center when it opens in March.

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

# 35th Chinese net tourney held here

SAN FRANCISCO -- Marcelyn Louie, 16, top-ranked in the Northern California Girls' 16 class and who recently landed a semifinal berth in the National Girls Championships in Philadelphia, retained her single's title by dispatching her younger sister Marna (Cici), 14, in straight sets of 6-2, 6-4, on Labor Day during the 35th National Chinese Tennis Championships.

Winning her 4th Chinese title and holding the distinction of being the youngest ever to do so (age 12) at the time, Marcelyn drew on court strategies to win against her more agile, solid-hitting opponent. Marna staved off an easy victory for her sister at match point with the set score 5-2 by unleashing a spectacular display of acrobatic net volleys and sharply-angled cross court ground shots. She went on to win the next two games with skillful determination.

A senior pre-med student at U.C. Berkeley, Hank Moon, 21, triumped over Dr. Tom Jue, 46, in the latter's 7th unsuccessful bid for the men's singles title by straight sets of 9-7, 6-0, 6-3.

Moon's youthful stamina and agility were valuable assets in maintaining a three-game lead in each set over his veteran opponent, an optometrist and restaurateur from Capitola, Calif. Jue took two service breaks in the 8th and 10th 1st set but had a hard time handling Moon's barrages of booming serves, thundering net volleys, and clean overhead smashes in the 2nd set.

After chasing many of Moon's cross court and lobbing strategies, Jue was bothered by tense leg muscles in the 3rd set. He became erratic, hitting many of his half-volleys and backhand returns into the net.

In the men's doubles tilt, Pat Low of Los Angeles and 14-year-old Mark Jee showed a sideline gallery of 125 their scrappy, dogged tennis style in routing the experienced duo of Lincoln Chu and S. F. State's John Wong by 6-3, 6-3, 6-8, 6-4.

Jee-Low displayed its tenacious teamwork in the 7th game of the 1st set by taking a service break against Wong. Jee's southpaw serves and spiraling lobs helped to clinch the 1st set. The match seesawed for the next two sets with some fine rallies of mix up plays by both sides. Chu-Wong were visibly shaken by a junior linesman's call of good for an overdrive shot at 40-30, two-all in the 4th set. This critical error upset Wong-Chu's concentration, and they became impatient and pressured, attacking the ball too hard and missing clear shots, near the end of the 2-hour match.

Low, an aircraft mechanic for Western Airlines, created fake openings to permit his 103-pound partner's strong punch volleys to take effect.

The youngest player ever to win in this blue-ribbon classic doubles event, Jee, after having competed in the local junior circuit this summer, is entering Lowell High School.

Vincent "Mingy" Chinn teamed up with Marcelyn Louie to defend their mixed doubles title against William Kim and Marna Louie, 6-1, 6-2.

Gene Louie and Ed King avenged their loss last year in the finals by trouncing Bob Schoon and York Jue, 9-7, 6-2, in the senior's doubles.

In the junior division, Mark Jee downed Eric Lee, 6-0, 6-2, for the boy's single crown. Later Jee and Lee partnered to outplay Karsten Chin and James Lee, 6-2, 7-5, in the boys' doubles finals.

The brother-sister team of Ron and Marcelyn Louie were outstroked 6-1, 6-2 by Michael Jeung and Marna Louie.

Some 100 participants entered this year's tournament, sponsored by the San Francisco Chinese Tennis Club.

* By RAY LEW

Sen. Hiram Fong receives plaque from a member of the Los Angeles Board of Supervisors at a party honoring him. (James W. Ginn photo)

HELLO... ..HELLO

金山大華
華服裝公司
FOR SMART APPEARANC
MANDARI
CUSTOM TAILOR
648 KEARNY ST., S
FRANCISCO, CALIF.
TEL. 781—6583

剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何欵式。依樣縫製担保滿意。
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Use Your BankAmericard & Master Charge

車停費免時小一
1 HOUR FREE PARKING
with validation
at
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

The Outperformer
that fulfills the impossible dream

PIONEER® SX-990
AM-FM Multiplex Stereo Receiver

Here's the brilliant realization of sound. The new Pioneer SX-990 solid state AM-FM multiplex stereo receiver is the epitome of design, quality and advanced engineering concepts. You can plan a complete stereo system around it. Elegantly styled, it's the perfect complement to the most discriminating decor.

Only $299.95 *including walnut cabinet.*

*Come in for a demonstration*

請試聽 先進牌 收音機

# NEWS NOTES

## Help yourself

ANGELES—To raise funds s program of self-help for Americans with prison rec- the Asian-American Hard s holding a raffle. The draw- o be held September 20th at NCIP Picnic.

Fuji "Go-Devil" mini-bikes ered as grand prizes.

AAHC hopes to establish a for the sale and servicing of ikes from the proceeds of ffle. Donation is $1 per Winners need not be pres-

further information contact th Matoba, Mel Chan, Jim or Dennis Omoto at Suite 25 Weller Street, Los An- 0012, or call 689-4413.

## glish for everyone

Language Program is being ted at the Clay Street Y.W.- or girls (6-12 years old) to Chinese with an easy, fun ch. Tuition is $4 a month. s may attend at the same or only $1 a month.

sses are held Mondays, sdays and Fridays from 4 to .m.

## Teachers wed

KELEY — Bernice Chinn Randall Steven Chinn's at afternoon rites conducted Rev. Duke Robinson in lair Presbyterian Church. ouple spent their honeymoon mel.

y are living now in Walnut from which both will com- to their teaching positions, de, in Dublin, and her hus- in Orinda.

ice is a graduate of San co State. The benedict re- his degree from the Uni- of California.

## Teachers against racism

Teachers, aides and parents are invited to join the San Francisco Committee of Teachers Against Racism.

CTAR's Neil Kellman announced, "We would like to enlarge our group so that there will be more of a chance to implement changes in the school system towards eliminating racial prejudice and inferior education."

Items to be discussed include proposed alternatives include the suspension system, tracking, the use use of police in the schools, I.Q. testing.

Write CTAR c/o Yank, 1264 9th Ave., S.F. or phone LO 6-3929 or 386-9172.

## Pleasing profile

"Profile 70" with clothes designed by Patrick Lee and Kaisik Wong, two fast-rising young fashion designers will be presented by the Chinese Hospital Auxiliary September 26 at the Empress of China.

Donation is $6 per person for the fashion luncheon which will benefit the Chinese Hospital. Reservations may be made with Mrs. Albert Hum, 661-1122 or Miss Kim Fong, 775-7634.

## Ship-shape

The 835-ton research vessel *Chiu Lien*, on loan from the United States, will put out to sea soon on her first long-range survey cruise for the ROC. The vessel will cruise the South China Sea for two months.

The *Chiu Lien* will stop in the Pratas Islands area, the Sunda Strait, the Gulf of Siam, Bangkok, and Manila.

Among the scientists who will board the Chiu Lien are Prof. Chu Tsu-you, director of the Institute of Oceanography, National Taiwan University; hydrologist Chang Hsiang-tien, the ship's chief scientist; oceanographer Liu Pei-yi; Prof. Yang Rong-tszong and Liu Shih-kiang, both fishery experts; chemist Hung Chu-chang; and biologist Yu Chia-pong.

The scientists will study hydrology and physical oceanography, and investigate fishery and marine biology.

Chiu Lien's next trip will be to the offshore waters north of the ROC to study geological and geophysical conditions there.

## Moon-fest

A full moon and a "moon-cake walk" will highlight the night's activities September 18 at the 965 Clay Street YWCA, at 8 p.m.

Folk singing, dancing and poetry reading will also be featured.

Round moon cakes, the traditional food of the Moon Festival, will be offered as prizes in the moon-cake walk, an oriental version of musical chairs.

Admission is free. Refreshments cost $1 for adults and 70 cents for children.

## "Ho sai gai," not really

STOCKTON — Bing Mark has a good name for his new restaurant, the Ho Sai Gai at 6511 Pacific Street. Ho Sai Gai means "Good World". But opening day wasn't exactly Ho Sai Gai.

On opening day the restaurant fire broke out in the kitchen in a deep-fryer machine. Damage was estimated at $2,000

Mark said he would reopen as soon as possible, but did not set the date.

## Cupertino Chins

CUPERTINO — At home are newlyweds Winifred and Benny Chin following a honeymoon in New England states. The couple were married in Morris Chapel in Stockton.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. C. Y. Chow, has been an elementary school teacher at Hillsdale School in San Jose. Her husband, son of Mr. and Mrs. Wing Yui Chin of East Orange, N.J., is an aerospace engineer with National Aeronautics and Space Administration at Ames Research Center in Mountain View.

## Air battle

The government of Taiwan has decided to take more effective measures against the air pollution which has reached alarming proportions in the industrial cities of Taipei, Kaohsiung, and Keelung.

Regulations for the prevention of such pollution are expected to go into force as soon as they are approved.

The government has already banned the burning of soft coal in Taipei.

Measures to be taken against pollution include technical assistance to factories to reduce harmful exhausts, and strengthening of education to tackle the problem with the cooperation and support of the general public.

## $10,000 blaze

MONTEREY — Burglars were believed responsible for a recent early morning fire that gutted Chong's Cafe on Tyler street.

The fire did approximately $100,000 worth of damage to the restaurant and adjoining buildings, according to fire department officials.

According to investigators, it appeared the blaze was deliberately set by burglars to conceal their activities.

## ROC water power

The newly completed Mingte Reservoir was dedicated recently at a ceremony presided over by Governor Chen Ta-ching, of Taiwan.

The new reservoir, completed this summer, is located on the upper reaches of the Houlung River, Miaoli County, in northern Taiwan.

The maximum capacity of the reservoir is 16,500,000 cubic meters, enough to irrigate 5,179 acres of rice paddies and 3,133 acres of dry farmland. Industrial plants also use the reservoir.

The construction of the reservoir, begun in 1966, was completed at a cost of US $5,283,750.

## Freezing statistics

Frozen food has become one of Taiwan's major exports.

Official statistics showed that in the first half of this year, exports of frozen food reached a record US $30.6 million.

Taiwan's frozen food exports amounted to US $15.2 million in 1968 and US $32 million in 1969. The total will probably reach US $60 million this year.

Frozen fish led the list of industrial items this year. There was also a sharp rise in the export of frozen vegetables.

CLASSIFADS

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

HELP WANTED

BILINGUAL ATTORNEY—must have trial experience and demonstrate fluency in conversational Cantonese. Salary $11M to $16M depending on experience. Neighborhood Legal Assistance, telephone 362-5630.

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

MOVING?
Please notify us 4 weeks in advance.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Phone: YUkon 2-4065
大華 廠麵香奇 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(鮮炸蛋麵簽語餅細絲蛋麵)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二 瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍 樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三 外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四 美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五 San Rafael 牛山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字凋例面議▼
代辦繼譯英中文件迅速委當
新生圖書公司代理
地址：三藩市 天后廟街40號
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

## Man Quong Fong

# Octogenarian pioneer, a man of many enterprises

**Edited by H. M. Lai**

In recent years, groups such as the Chinese Historical Society and the ethnic studies schools in the various colleges and universities have sparked an interest among Chinese-Americans to inquire further into the historical experiences of their forefathers in this country. An effort has been made to collect historical documents and taped interviews with the older people of the community.

The following is such an interview with M. Q. Fong, an American-born Chinese who founded the first Chinese-owned pharmacy in San Francisco.

Through Mr. Fong's life story we can capture some of the atmosphere of the half-century when Chinatown was making the transition into a modern community.

* * *

My full name is Man Quong Fong. My father came from a village in the Chungshan District. This district was once under the jurisdiction of the Sunwui District. [Chungshan was formed in 1153 A.D. from parts of the districts of Tungkun, Namhoi, Punyu and Sunwui. Mr. Fong's parents came from the Wong-leung Dou region of Chungshan.] My mother arrived in the United States in 1882, before the Chinese Exclusion Act went into effect. A Hong Kong firm guaranteed that she was a legal wife and not a prostitute [required by a law passed in Congress, 1875].

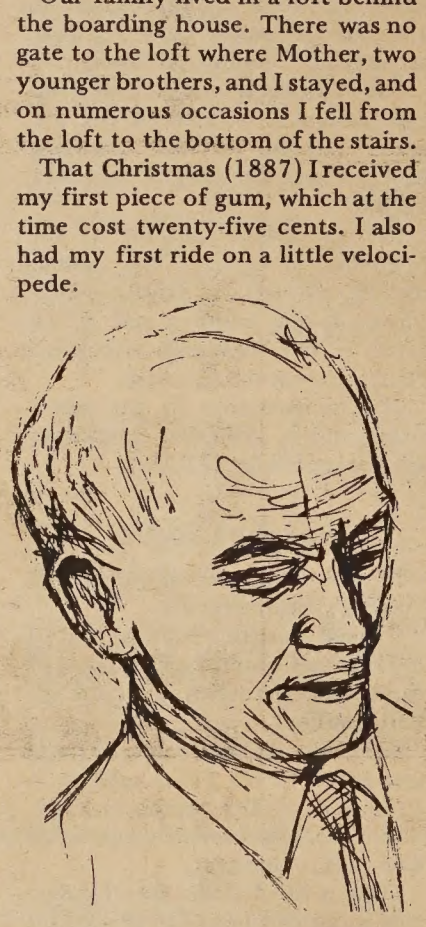
I was born at 111 Eleventh Street in San Francisco on October 12, 1883. At that time my father was a cook for the family of a Mr. Sawyer. After my birth, mother found her friends' gifts of chicken, ginger, and pig's knuckles in vinegar too rich for her and was temporarily unable to nurse me. I was breast-fed by Mr. Sawyer's daughter until Mother got well.

When I was two years old, Father moved into Chinatown. We lived on Jackson Street between Dupont [now Grant Avenue] and Kearny Streets. The building consisted of an open square with rooms facing it. Washing and cooking arrangements were provided for common use by all the dwellers. The place was called *Dai Tin Jeing*.

Two years later Father moved again, this time to the corner of Stockton and California Streets, to work as a cook for a boarding house. I remember that next door there was a winery where juice was squeezed from wine grapes by stamping on them.

Our family lived in a loft behind the boarding house. There was no gate to the loft where Mother, two younger brothers, and I stayed, and on numerous occasions I fell from the loft to the bottom of the stairs.

That Christmas (1887) I received my first piece of gum, which at the time cost twenty-five cents. I also had my first ride on a little velocipede.



Our family stayed at the boarding house until 1891. We then moved to Oakland, where Father cooked for another boarding house. My sister was born there, and I began to help my mother by carrying "sis" on my back with a baby strap.

At that time the principal of the Franklin Grammar School, J. F. Chanler, lived at the boarding house, as well as a lady teacher from that school. When I was ten years old, Reverend Gee Gam of the Chinese Congregational Church told Father that I should be going to school.

On the first day, Mr. Chanler took me to the school. I was wearing a Chinese costume, with straw hat, Chinese gown, and a long queue dangling behind my head. Because I was taken there by the principal the children did not tease me. At that time I was the only Chinese in the school.

I completed grammar school in 1899 and entered Oakland High School in 1900, graduating in 1904. In 1905 I began attending U.C. Pharmacy College in San Francisco. I was then the only Chinese in the pharmacy curriculum.

* * *

On April 18, 1906, the great earthquake occurred in San Francisco. When I arrived at the Oakland station to commute to San Francisco for school, I saw that the train trestle was a complete wreck. I could see smoke rising from San Francisco across the bay. Chinese refugees were fleeing into Oakland.

Because I already knew how to read and write Chinese (I was taught by one of the cooks at the boarding house where my father worked), I was requested by the Oakland Chamber of Commerce to take care of the refugees' tent camp set up on the shores of Lake Merritt above Twelfth Street. The camp site once was a pasture for raising horses and cattle.

Not long after this, the charge d'affaires of the Chinese legation in Washington, D.C. arrived to inspect the Chinese refugee situation. He said to me, "I would like to help you join the Chinese consular service. You cannot go to college anyway, since the school buildings still have to be repaired."

I accepted his invitation and started at the San Francisco consulate. I served under the third secretary of the legation and six months later was promoted to the position of secretary of the consulate.

In 1908 there was a change in the staff of the Chinese legation and I decided to leave the consular service. Before my departure the press secretary, Mr. Chou Tzu-chi, asked me what he could do for me and I told him that I wished to be an interpreter for the U.S. Immigration Service. Soon a wire came ordering me to the Immigration Office in Seattle. My father, however, was very ill at the time and I had to decline the offer.

* * *

After Father's death in 1908, Li Ching Fang came from China. He was seeking students to learn the techniques of making paper currency. A Bureau of Engraving had already been formed in Peking.

The Chinese consul-general recommended me for the position and I accompanied Mr. Li to Washington and then to New York to find out where China should buy the paper-making machinery. I visited mills and factories in New York State and New England. I was also sent to study paper-making technology at the Keith Mill, Watertown, Massachusetts, for a year and a half.

After I completed my studies on the making of currency, bond, and Chinese paper, I was prepared to depart for China in February, 1911. But our party suddenly received a cablegram saying: "Delay your departure. Paper mill at Hankow will be used as a fort." Having nothing further to do, I returned to U.C. to complete my course in pharmacy, specializing in chemistry. I graduated as a pharmaceutical-chemist in 1914.

In November 1912 I opened the Republic Pharmacy at 704 Grant Avenue. This was even before the building in which it was located, the Republic Hotel, was finished. The Republic Pharmacy was the first Chinese-owned pharmacy in the United States. (The first pharmacy to serve Chinatown was Jergenson's Pharmacy at Kearny and Commercial Streets. I believe he had a Chinese pharmacist.) A classmate of mine, Milton Duffy, was my first pharmacist, since I did not have a license at that time. He did not stay long, but accepted a position with the State of California as a food and drug inspector. He became chief inspector and was in that position for over fifty years, being well known throughout the world.

On August 11, 1915 I married Annie Lum, a native San Franciscan. She was born in December, 1889, but her family moved to Los Angeles, where her father became an herbalist on South Hill Street. She attended high school in Los Angeles and also had a good Chinese education under private tutors.

Annie and I were married at the Chinese Presbyterian Church on Stockton Street in San Francisco. (I once attended the Chinese Presbyterian School in Oakland and was baptized there by Dr. Ira M. Condit. Annie was Methodist.)

I started something new in the Chinese community. Instead of inviting friends and relatives to a banquet held two or three days after the wedding, and sending for carriages to bring the guests, I set the fashion of having them walk down from the church to Hang Far Low right after the wedding. Unlike other Chinese banquets, this one started right on time. During the feast, my bride also did something unusual: she made a speech on the subject of the duties of women. We left that very same evening for Los Angeles and San Diego, for a one-month honeymoon.

At the time of my marriage I was secretary of the Chinese Chamber of Commerce. Actually, I joined the Chamber around 1912, and I had been secretary since 1913. For the next seven years I held that office at thirty dollars per month. I was also the English Secret the Chinese Six Companies, the first U.S. graduate to fi position, and at the same tin a similar position in the You Association. I was also one first directors of the C Y.M.C.A.

In 1915 Japan was forcin "Twenty-one Demands" on Just then the Pacific Mail ship Company was selling th *Mongolia, Manchuria* and The president of the Cantor Look Tin Eli, and I undert organize the China Mail Ste Company to raise ($30,000) to buy the *China* the Chinese in America wo have to patronize Japanes ping. We solicited funds fro to coast and it took only thr to raise the required sum made English secretary of t steamship company.

The *China* was inadequa handling trans-Pacific traffic bought another ship, the *Co* renaming her *Nanking*. We reconstructed in Seattle siderable cost, so we had more money. But between ships we were, at least, able better service.

Then came the extension vice from Hong Kong to J Singapore. Subdirectors China Mail Steamship Co. i Kong insisted that we buy t a troopship released after t from the British governme *Nile*, however, never ma grade, and lost money consi

When the United States ship Company, headed by Dollar, again resumed the trade after World War I, it

difficult for China Mail t pete. Our rival's ships were and could carry large-sized for ballast. We had less carg and smaller hatches. Th ships often had to leave p empty holds.

We were often fined some of the crew member ships smuggled opium i country. Our ship's office also were frequently bribe the narcotics ring. In trying this traffic, we incurred th of the tong which was sup these activities. These stirred up opposition agai Chinatown and called munity meeting at the Six nies. One of our director Wing, was murdered and o dent, Look Tin Eli, fled t For a long time I had protection from the sheri Francisco.

At the time of the orga

上門修理打字機、計数機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
*Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen*
All work done on your premises
**PETE KELLY**
CHINATOWN REPAIR SERVICE
**621-6734**
If not in please leave message.

ina Mail, the Canton Bank d the money and I was made or by Look Tin Eli. For that n, people thought that I had y, but I was actually only a or representing the Canton (I was also made a director of anton Bank representing the Mail Steamship Co.) It was a time before my name was d; however, what I was doing only for the good of the unity.

ing my term of service at the e consulate, much of my was concerned with sending its to colleges in the East. I nstrumental in contacting a ong Sling in Chicago to take f transferring the students one place to another (He was nt for the railroads, particu- r Union Pacific).

g Sling was also the owner of suey house on South Clark in Chicago. He made a for- elling Chinese crisp noodles hop suey poured on top. He have everything in gallon nd from those cans he served cent lunch.

ough I never met Mr. Hong 1915, he invested $1,600 I organized Republic Drugs 2. However, he never re- any dividends from the in- nt because for many years ther Kee Quong Fong and I work from morning till or a slim thirty dollars per and no dividends were dis- d. It was not until 1943 stead of preparing capsules h formula every time I filled iption, I could prepare cer- mmon formulas in 10,000 ,000 capsule lots.

44 we finally paid our first d, paying ninety per cent. her before my retirement, l out 800 per cent in divi- but I had to look up the cond or third generations of ous shareholders; I even had l to China, Los Angeles, and aces to find them.

* * *

one of the founders of the en Association and am now living active founder. The ion originally owned a on the corner of Washing- et and Grant Avenue, and ught the present associa- ilding on Clay Street and venue with funds from a association members. I led to make the Soo Yuen ion the legal owner, by ng the various stockhold- linquish their shares to the on. This action saved the from having to deal with nal Revenue Service later wanted to convert the old en Association building ces but failed to convince iation elders.

end of 1933, Fred E. co-author of the Califor- Tax Law, requested me to h the State as an advisor to merchants in California. I plain the tax law to them them set up accounts in nce with the law.

s to be a brief assignment, oard of Equalization kept r seventeen years. During d I was made a certified countant and served both and non-Chinese of the rding matters relating to iquor taxes.

d from active participa- e Republic Pharmacy in

Boys from Cameron House enjoy themselves this summer working on construction and renovating projects on the Wasatch Academy campus in Mt. Pleasant, Utah.

## North Beach blaze probe

Arson investigators are still probing for clues to learn the cause of last week's four-alarm fire in North Beach which damaged several businesses and threatened the safety of some hundred and fifty hotel and apartment residents.

The blaze broke out at 3:10 p.m. in the basement of the Sorrento Restaurant and Pizzeria, at 314 Columbus Avenue, and rapidly poured smoke into most of the buildings in the wedge-shaped section bounded by Columbus, Grant, Broadway and narrow Fresno Place.

Guests of the old Dante Hotel, which runs from Broadway to Grant on Columbus, were quickly evacuated.

At a three-story apartment house at 75 Fresno Place, the mostly Chinese residents dropped clothes and other belongings from their windows into the street before fleeing from the smoke-filled structure.

Fire Chief William Murray estimated damages at "more than $100,000" to the Sorrento and its flanking businesses, including Joseph's House of Treasures gift store, Ray's bar, Salvatore's restaurant, Nordica's import furnishings, Sal's Steak House, and North Face camping equipment store.

*Continued from Page One*

broadcasters. Among the seven civilians assigned to the Bureau of Communications is Mizi Quan.

Miss Quan, 28, is a graduate of Polytechnic High School, and for the past year was a typist in the Traffic Bureau. She was one of the first chosen in the new program designed to relieve policemen for active work on the street.

### UH ethnic classes

HONOLULU — The University of Hawaii will launch an ethnic studies program at its Manoa campus this fall.

The courses are experimental and will be conducted on a two-year trial basis. Ethnic groups included are: Hawaiian, Japanese, Chinese, Korean, Filipino, Samoan and Black Americans.

## Shirley Yee Is Bride Of John Luk

SACRAMENTO—

Shirley Chun Yee and John Yan-Yung Luk were wed in the Lutheran Church of the Good Shepherd and were feted at a reception in the Hong King Lum restaurant.

The bride, the daughter of Mr. and Mrs. Quong Sam Yee, is a graduate of Sacramento High School and attends Sacramento City College.

The bridegroom is the son of Mr. and Mrs. Po Luk of Chicago, Ill. He was graduated from high school in Hong Kong and is a senior at Sacramento State College.

### phones

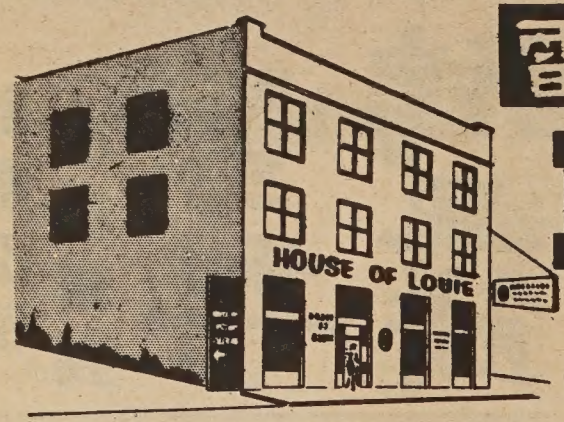
Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575
North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

雪梨 鵝旦餅
社經公司 直接辦到
總經理黃社經 批發零沽
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
價錢相宜

皇宮
特設午餐 四時生
南北菜譜 精緻小菜
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692
Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day
固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。




雷根傢俬電器公司

# HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

位在發行區・成本低廉・本薄利宗旨・

# WAREHOUSE SALE! / 存貨大平賣

• 傢俬電器 • 名廠代理 • 貨品上乘 • 名貴耐用 •

FIRM TWIN SIZE MATTRESS ONLY $28.95 EACH

BIG 7-PC. FAMILY SIZE DINNETT SET $78.00

24" WIDE BIG 10 CU. FT. REFRIGERATOR ONLY $148.00

MODERN 3-PC. BEDROOM SET $99.95

YOUR CHOICE! 5-PC. CORNER SLEEP SET OR SOFA SLEEPER ONLY $158.00

RCA PORTABLE PERSONAL T.V. ONLY $69.00

HEAVY DUTY FAMILY SIZE 2-SPEED AUTOMATIC WASHER $168.00 Whirlpool

9'x12' RUG $28.95 EXPERT WALL TO WALL CARPET SERVICE!

STURDY METAL BUNK BED W/MATTRESS $74.50

BE FREE OF DISHWASHING! GET A PORTABLE DISH WASHER $118.00

CARE FREE! VINYL SOFA BED & CHAIR $118.00

• 款式眾多 • 任隨選擇 • 交貨快捷 • 服務週到 •

• 本埠外埠顧客 • 現款分期交易 • 一律歡迎 •

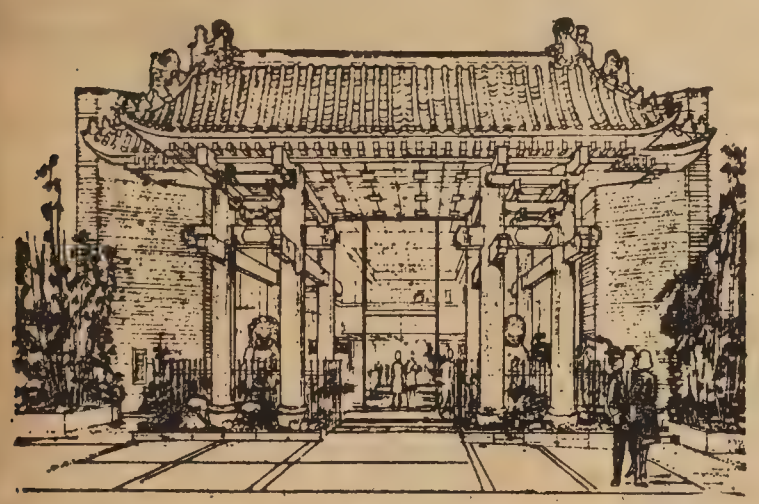
# 信託儲蓄貸款會

## Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

**JOIN OUR SERVICE CLUB**
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不愼乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不愼乎？(三)能不信託乎？

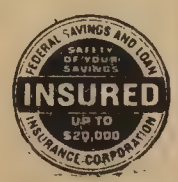
本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理 兼分行經理 **胡國良謹啓**

營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。
電話：九八二—二〇三四

## Fidelity Savings & Loan Association

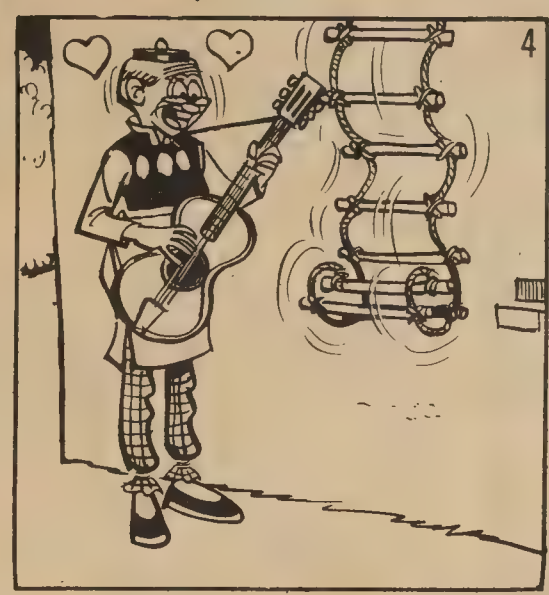
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

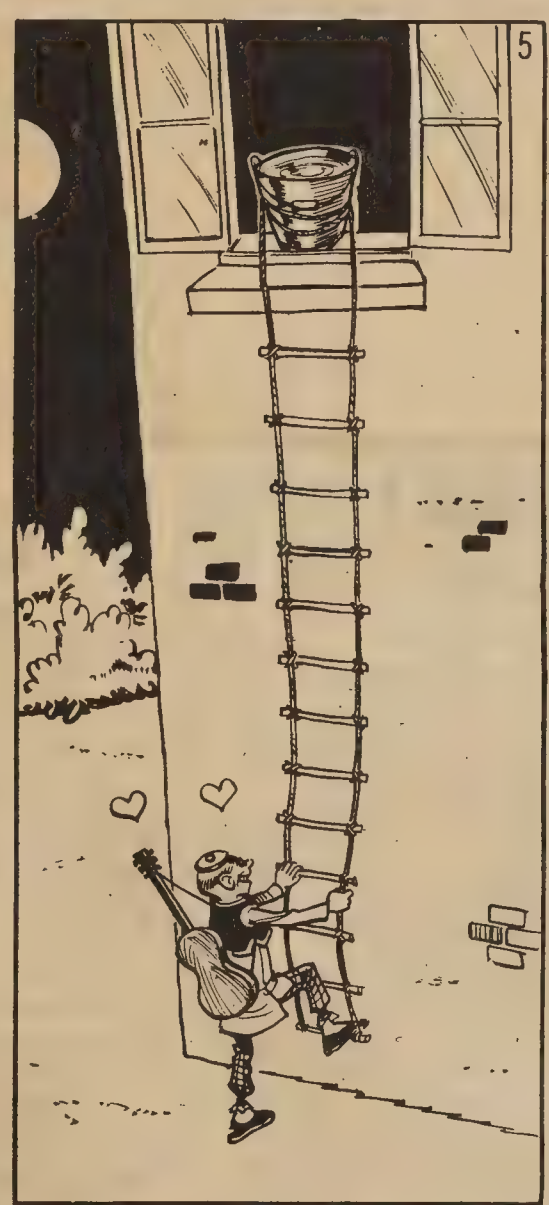


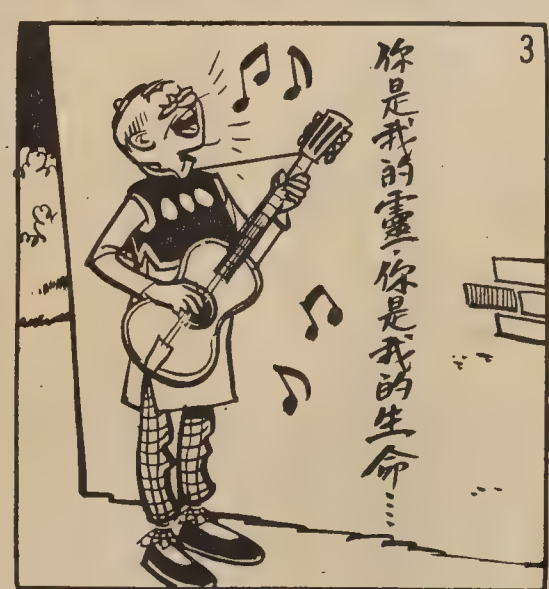

K. L. Woo Vice President & Branch Manager


# 老夫子

王澤 畫 漫









歡迎訂閱 東西報

請訂閱東西報 美國每年七元半
東西報 國外每年十元

姓名 _____

地址 _____

_____ 快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

（接上頁）

，每週上課五日，每日上課兩小時，有意學英語者請往孟金街五百五十號十樓報名，或電三九二—四六二七。

△

華埠北岸區青年協會擬徵聘行政祕書一名，待遇每月五百元至六百七十五元，凡對辦公室業務熟悉者，均可與該會聯絡登記申請，電話九八九—三六一零。

△

由陳齊頌，張杜平，陳良忠組織的「三人演唱團」，現正在華宮戲院表演，成績甚佳。

三人演唱團選演的節目，可以說得上包羅萬有，時代曲，粵曲，黃梅調，諧劇，舞蹈等都十分精彩，而同場放映的「歡樂人生」，在粵劇片中也算是一流作品。

△

美西華人體育會所舉辦之第一屆華僑杯排球比賽，經於九月六七兩日在三藩市甘馬多學校體育場舉行，參加球隊共六隊。比賽結果：冠軍，狂風隊，亞軍，中聲隊，季軍，少華隊，殿軍，元老隊；獲精神獎者，有美以美隊及東昇隊。

該會並於球賽結束後，在利園酒家舉行公宴及頒獎禮，情況異常熱烈。

旅行計劃　廣東銀行鑑於甚多僑胞或顧客因缺乏欵項未克完成旅行之願望，特設立旅行俱樂部提供返港省親遊覽遠東名城，甚或週遊世界等三大計劃，助其解決旅費上之問題。

參加俱樂部者祇要每隔兩週將四十美元以上之欵項存入銀行，並可採取郵寄方式，該欵日獲利息，保證五十週後，即可達成上述計劃之一。另外並由該銀行贈送三十至五十元港幣以作零用。

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452 4955.

秋季聯合大酬賓
九月三日起至九月十二日止
一連十天

房藥愛博
號〇〇六壹街蟹
三四三八三七六：話電
間時業營
六期星至壹期星
半時九午下至半時十午上
期假及日期星
半時六至半時壹午下

房藥華萬
號五九八街頓盛華
弍九弍九九八九：話電
間時業營
六期星至一期星
時八午下至時十午上
期假及日期星
時六午下至時弍十午正

LADIE-E-E-S AND GENTLEMEN-N-N STEP UP TO OUR
FALL FAIR OF VALUES
10 BIG SAVING DAYS

McKESSON RUBBING ALCOHOL
2 PINTS FOR ONLY 65c
REG. PRICE 65c EACH　Pint

Colgate MFP
COLGATE TOOTH PASTE
WITH MFP ONLY 79c REG. PRICE $1.05

EXCEDRIN TABLETS
THE EXTRA-STRENGTH PAIN RELIEVER
ONLY $1.19 100's
REG. PRICE $1.59

GILLETTE FOAMY
REGULAR OR MENTHOL
ONLY 77c 11 OZ.
REG. PRICE $1.19

PULSAR
ATTACHES TO FAUCET • EASY TO USE
PULSATING JET SPRAY ACTION • NEEDS NO ELECTRICITY
FOR GOOD ORAL HYGIENE
PULSAR
SALE ONLY $9.98 REG. $12.95

45 and 33⅓
PORTABLE RADIO
AM/FM
SOLID STATE—AC/DC
SPECIAL $13.88 REG. $19.95

MONITOR CLASSES
EXCHANGE "VOICE LETTERS"　RECORD SCHOOL ACTIVITIES
CASSETTE TAPE RECORDER
REG. $49.95
SALE ONLY $34.95

PORTABLE RECORD PLAYER
SALE $9.99
REG. $24.95

PETITE
AVERAGE
TALL
ASSORTED SHADES
FIRST QUALITY, MICRO MESH, 100% NYLON
LIVELY LADY PANTY HOSE
ONLY 89c REG. $1.49

McKESSON ASPIRIN TWINS
2 BOTTLES 100 EACH
A BIG BUY IN A SPECIAL PACKAGE
NOW ONLY 69c

金山 大埠 太平來利旅行社
Pacific Travel Service
818 Clay St. San Francisco, Calif. 94108
Phone. (415)982-5600

本社辦理舊金山中華總商會全美李氏敦宗總公所全美華埠小姐李金燕雙十節回國觀光團

定於九月卅日由巷藩市起程。乘泛美公司之巨型機空中宮殿七四七號。享受最高尚之旅館。特別參觀世界展覽會價值數十億美元之偉大建築物。備受各地團體招待。專員導遊。以最平價錢得到最多享受。確爲前所未見請早報名及時暢遊遠東各地。函詢面談均所歡迎。詳章備索

▲秋季觀光團十一月八日
▲冬季觀光團壹月十日

電話：九八二—五六零零
地址：三藩市企李街八壹八號

總經理 甄友廉謹啓


# 華埠人語

（接自中文版首頁）

理員，之後被選爲董事，現則高居要職了。

這是說明新移民肯奮鬥是有出路的。

△假日旅館將在香港設「連環店」，所以如果在美華人如能進入該「旅系」工作的，可有擢升機會，並有派回香港服務可能。

將來派往香港籌辦假日旅館的是一位在港出生的美國人「大衞荷倫」，他能操華語，中文名爲何大衞，說得一口道地黃東話。

△假日旅館將有「八仙廳」，華商總會會長郭琳驤說四海酒家的酒吧早已用了「八仙」這個名稱了。據記者所知，冠園老板簡漢會著「廚書」一部，也命名爲「八仙味」的，該書中文題款，出自「東西報」作家周敬之手。

△據華埠北岸區經濟輔導會宣稱：該會本年三月間，曾致函加省下議院議員麥加地君，表示支持渠向會議所提之AB五九二號法案，該法案係關於對窮困者之送餐服務者。

該法案乃係對壹般窮困者，及不能外出購餐者，給予送餐服務，以解決彼等之困難。

該會現接麥加地君來函：謂該案在省議會中已獲通過，並已送交省長簽署。

因本市不少華人耆老，對此項服務，極感需要，故此經輔會特致函雷根省長，請其對此案予以通融辦理。

△華埠北岸區啓蒙學校，定於九月廿八日開課，凡在一九六五年十二月三日，至一九六六年十二月二日內出生，而住在本區內入息低微家庭之兒童，均可申請入學。報名地點：華埠市作頓街八二九號勝利堂，辦公時間：由星期一至星期五，上午九時至下午一時。電話：三六二—二七二四。

△華埠北岸區英語中心基本英語班開始招生


國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

遊興未已工作復始
月初存款月底獲利
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存款何處——

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

廣東銀行
美國加州政府立案
◇中央存款保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆

本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎

BANK of CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

東西 論壇

# 女權運動者

又大吹大擂進行了，衆議院在她們影響之下，已在進行擬定全面的男女平權法案。

但馬上就發現問題來了！

1. 女子是否也要服兵役，應徵入伍？

2. 夫婦離婚，以往男方須負擔贍養費，今後，應予取銷？抑或在某種情形之下，女子應付給男方以贍養費？

3. 離婚後的兒女，以往都交給女方撫養，今後，女方不應有此特權。

面對這三項問題，相信大多數女人都不會贊同眞正的男女平權。

大抵，部份女人喜歡與男人競逐一日之長短，例如，最近美國就有「女人是否可以擔任總統」的爭論，一名醫藥專家說「不適宜」，原因是女子月事前後，性情脾氣異常，不宜作出極大的決定，否則，很容易「衝冠一怒惹大禍」，激烈的女權主義者立即加以駁斥。

但更多的女人則顯然不大願意負擔如此重任！

、究竟應如何呢？

其實應該首先由女人自己來投票決定！

今天美國的財富很主要的一部份操在女人手上，若是放棄「特權機會掌握得到這巨大數字的財富，她們是否眞會放棄今天「男女不平等的特權」呢？

這恐怕不只是一大疑問而已！

少數激烈派的女權運動者實在不能代表眞正大多數女人的意見吧！

（司馬生）

## 喚起中華魂

關於輿情對嚴副總統在今年七月七日抗戰卅三週年拜訪日皇裕仁及政要群同時訪問日本的反應如何，東西報曾有報導。卅四年八月六日及八日，爲美國以原子彈炸轟廣島、長崎，日本因而無條件投降，第二次大戰因而結束的重要日子，今年看見日本人紀念「八六」的情形，民間輿情復有主張，據指出：日本之有今日之復興，主要爲我國以德報怨之政策及美國之寬大政策所賜予，尤其是美國，直至今日以至將來若干年月，都是日本國家的保護者（兩國有安全條約），但日本人並不因現在和美國是好朋友，受美人之惠被美國原子彈的攻擊。相反地，每年八月六日，都有數以萬計的群衆齊集廣島的原子彈爆炸中心地點，隆重的舉行紀念儀式。

反觀我國則不然，由「七七」抗戰而引起第二次世界大戰而改變全人類歷史，這是何等偉大，須知今日若紀念「七七」，應是喚起我們的民族魂，並不是說還要打日本。可是國人對如此重大的日子，如今却一古腦兒不記得了！放棄紀念了！抗戰期間，我們有八千萬軍民死難者的英靈，恐怕正依附在我們的忠烈祠週遭。誠如此，我們還有甚麼顏面去忠烈祠舉行春秋二祭呢？（西岳）


周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

每本二元。本報代售

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL：982-8100

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理，免費估價。歡迎垂詢，必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號

電話：四二二—五四二一，四二二—五四二二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基謹啓

# 男人討厭的幾種女人

勵人

為什麼有些女子人見人愛，誰見誰憐，而有些女子却能使到男人退避三舍，望而生畏呢？許多人以為是命運如此，其實大部份都是人工使然。

如果妳是一個情場得意，而且已經成績美滿的勝利者，那妳就不必費神讀下去，相反的，如果妳在愛河裡面曾經遇溺，或有過觸雷，那妳就非一讀本文不可，因為情海裡面的波濤，許多都是自己弄成的，比如下列所舉的幾型女性，任何一種都是男士們所討厭的，倘若妳不幸具有這種質素，那麼失戀的悲劇接踵而至也是意料中的了。

## （一）雌雄莫辨　唯我獨尊

這一種女人也許因為天生男性賀爾蒙過多，什麼都有點男人氣概，但她的確又是女兒身。男人婆，最粗鄙的男子也會對之討厭的，她們事事要主動，尤其喜歡管制男子，偶有逆意，便大肆咆哮，但是，等到男子向她屈服，唯命是聽的時候，她又冷嘲熱諷，卑視這個男子柔弱無能。

## （二）交淺言深　熱情奔放

用「單料銅條」四個字去形容這一種女人，最恰當不過，她們頂會搔首弄姿，裝嬌作態，不論生張熟李，一樣熱情奔放，親切無拘。但是這種女子，不但住家男人不敢領教，就眞「玩星」也不會對她眞心相愛的，她的男友雖然很多，不過都是存心利用她們作為無聊、枯燥、寂寞生活裡面的調劑品、消遣劑、相識滿天下，知己無一人，正好是這種女子們的寫照了。

## （三）矯扭做作　無理取鬧

刁蠻（淘氣）小姐是這型女子的綽號，她們大多是係出名門的大家閨秀，自小便嬌生慣養，矯扭做作，無理取鬧是她們的首本戲，無端端給男友碰上一鼻子灰，事後連她自己也不知原因何在，凡事喜賣弄自己相反的意見，一舉一動，一言一語都滿佈歇斯的里菌，這型女子，男人如沒有別的企圖而願意誠心相愛，恐怕未之有也。

## （四）長嗟短嘆　自怨自艾

善傷感的女人，眼淚最方便，稍為有點不大如意之事情發生，便愁傷不已，哭個不停，其實男人對於終日長嗟短嘆，自怨自艾的女人，早已厭煩萬分，再加上哭哭啼啼的苦聲苦氣，那有不退避三舍的道理！曹雪芹筆下的林黛玉是怪可憐的，但在這個時代裡此一型女性事實上也不大得到男人們的歡迎，寶哥哥到那裡去找尋啊！

## （五）愛好交際　生活緊張

這一種女人在社會上很活動，對交際應酬特別喜好，無事也找點事來忙一下是她們的嗜好。她的態度，她的言語，她的舉動，無有不是像煞有介事，忙不開交似的。人家要約會她，總是砌詞作狀，忙氣逼人，其實所謂忙，不過是替張家師奶去某地定購一罐比附近士多平五分錢一磅的牛油，或者替正在念小學的啤女編織一件嬰孩冷衫，以備將來啤女結婚生孩子時不致臨事周張。妳想，男人們會喜歡這型女人麼？

濃裝艷抹的女人固然得不到正經男人的青睞，但過份隨便，不修邊幅的女人，也一樣不受男子歡迎的。衣冠不整，雲髮蓬鬆的女子，就算才儲八斗，貌若天仙，傾慕她的人也會大打折扣，別的更不必說了。因為矜貴是女子最重要的氣質，沒有它便沒有一切，歌壇舞榭的尤物不少，但她們得不到男子的眞正傾心，也是因為沒有這份高華的氣度，不修邊幅的人自然也是一樣。

## （六）隨隨便便　不修邊幅

許多女人以為用三從四德，丈夫至上，男人第一的手法去從事，便會討好男子，這是一種錯誤。男人雖然喜歡主動，但對自卑感太深，奴隸性過重的女人却不會拜倒。相反的，他們對那些卑視自己，自份有劣等感，事事讓人，不敢與人較量的賢妻良母型，內心不一定感到興趣。

## （七）奴隸性重　自卑感深


ST. FRANCIS OF ASSISI CHURCH
610 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

本教堂為便利華友聽道起見現特設中文彌撒講道時間每逢星期日下午四時在威哩賀街六百一十號本堂舉行歡迎教友踴躍參加同時本教堂並設中文學校由九月十日開始上課如貴子女有意學習中文請於每日下午三時半到來報名

世界戲院
WORLD THEATRE　Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

優先獻映

九月十日起獻映同場獻映

七彩闊銀幕
IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES
片巨製特級超司公聯
雙鎗沙俠
標胆
謝雪江
麥羅林戴王
冬愛倖
瓜明光姣蘭基
（演主合聯）
作傑意得雲陳：演導
監製：關志剛
奇哉怪也
殺父仇人竟是親父
親生兒子做了對頭
鎗戰巷戰拳戰打到落花流水
製片：關志顯
青春
冶艷
彩色
關志顯

都會戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

草上飛
同場選映
製片：郭南宏
導演：劍龍
草上飛：張清清
流浪客：江彬

痴心的人
負心的人
導演：楊甦
聽歌如飲醇醪
睇戲勝遊仙境
再再接連勵作輝煌之作
只聽青山名曲值回票價
不了情：關山
百萬新娘：秦蜜
首席歌王：青山
蔣光超
李虹
李芷麟
錢銘儀
李偉璐
王孫
合演
領銜主演
第一影業公司出品
七大歌星
愛情文藝
歌唱喜劇
彩色超級巨片
大製片家黃卓漢
隆重獻映
第一正品
當然第一
THE INFATUATED PERSONS
FIRST SCOPE

金山掌故

# 跨過兩個世紀
# 從鄺文光先生傳記看僑社形態（三）

聚芬樓主

一切都已就緒，忽然於行前收到一道電報，着延期返國，原因是漢口的製紙廠改作堡壘之用。

回國計劃既已中斷，我又沒有其他甚麼工作可做，便決定回到加省大學藥劑學院繼續我的學業。一九一四年，我畢業於加大的藥劑化學科，其時藥劑科兩年可畢業，但我因兼修化學，所以要三年才唸完各項課程。

由於我出身於藥劑學院，所以於一九一二年十一月，在三藩市都扳街七零四號開設一家「共和藥房」，樓上是共和旅店，但藥房先開張，旅店至一九一五年才完成開業。

共和藥房是全美第一家華資西藥房，但我是否爲華人第一位藥劑師則未能武斷，因爲其時有一家叫「乍珍臣西藥房」在乾尼街夾衿馬梳街開設，其中可能有華人藥劑師任職。

開辦共和藥房時我還沒有在加大藥劑學院畢業，所以沒有藥劑師執照，只得聘請西人達飛出任共和藥房的藥劑師，達飛氏是我的同班同學，可惜他做不了多久便離職，出任政府食物與藥品檢查官，後來一直做了五十年，成爲一位著名人物。

一九一五年八月十一日，我和林麗嬋女士結婚，她出生於一八八九年，曾在羅省受過中等教育，對中文也從私家教師學習，根底頗深，我的岳父林榮耀是在羅省開業的一位中醫。

因爲我們兩人都是基督教徒，所以結婚典禮便在教堂舉行，地點是三藩市士作頓街的長老會，我曾在屋崙的長老會讀過書，並由康德牧師給我洗禮。

那時我担任中華總商會和陽和總會館及中華總會館的英文書記，所以認識的人不少，在我們的婚禮中，我有一項新的措施是改良宴客方面的習慣。當時結婚喜筵，多在婚禮完成後兩三日舉行，而我却要在同日舉行，時間是在婚禮之後，參加婚禮的親友由教堂直接步行下去杏花樓，喜筵的時間絕對依時，還有一件事值得一記的，是新娘居然在喜筵中發表演說，那篇演詞的主題是談論中國婦女的「三從四德」。

幾十年來，我一直珍藏着那篇演詞，全文如后：

小妹今日與鄺先生行結婚禮，蒙列位伯叔兄弟及嬸母姊妹等，聚會一堂，極爲感謝，極爲歡喜，惟是小妹女界中人，就將女子所應行之事，畧講一二，古人有云：「女子有四行，一曰婦德，二曰婦言，三曰婦容，四曰婦功。」

何謂婦德？婦德者不必奇節瑰行也。能清閑貞靜，守節整齊，行己有恥，動靜有法，是謂婦德。近今女子，往往不明婦德，誤以放蕩爲自由，不知眞正自由者，乃法律中之自由，非法律外之自由也。」

何謂婦言？婦言者，不必辯口利辭也，能不出惡言，時然後言，不厭于人，是謂婦言。近今女子，多不明婦言，遂至嬉笑怒駡，盡是惡言醜語，小則敗自己之名譽，大則流毒于社會，能不痛心！

何謂婦容？婦容者，不必顏色美麗也，能盥浣塵穢，服色鮮明，沐浴以時，身不垢辱，是謂婦容。現下女子，以爲婦容者，乃是塗脂抹粉，週身香水，衣服美艷，金器鑽石，光閃奪目等等，皆因其不知婦容之過也。

何謂婦功？婦功者，不必工巧過人也。能專心家務，不苟戲笑，潔治飲食，以奉賓客，是謂婦功。近來女子，于戲場畫院，時時往來，三五成群，蕩遊街巷，所有家中事務，絕少留心，亦因其不知婦功之過也。

以上所講四德，小妹雖未能其一，然亦不敢不勉力爲之，尤願與女界共勉！小妹所講，殊多鄙陋，所行之禮，亦多簡陋，望列位先生，見諒見諒，則小妹之幸也。

（未完、待續）


東西報
贈送親友
名貴大方
美國國內
全年收費七元半
國外全年收費十元

東西報
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

名馳
中秋月餅
東亞餅食公司
EASTERN BAKERY
YU-2-5157　EX-2-4497
720 Grant Avenue, San Francisco, Calif.

僑胞呀！你想食
真正蓮蓉月餅嗎？
請帮趁
東亞老餅家

男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
▲南購處：大埠都扳街壹式叁零號E信箱
眞元閉射
蕃殖節育
夫婦恩愛
家庭幸福
操之在手
隨心所欲
因以日深
與日俱增
每本三元
啓泉先生經理
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

# 書的內容

·洪煥椿·

我們所見到的每一本圖書，都是由好幾部分結合而成的，這些，常人都不大加以注意的。如果我們要審別一本書的好壞，應該曉得它的結構，現在逐條舉述在下面：

『封面』這是一本書最外面的一層，彷彿人們穿在外面的衣服一樣。西文書的封面，裝得非常精緻，大抵是布面或皮質硬面的居多；中文書普通都是紙質輕的。吾國所出版的書籍封面上印有書名，著作者，出版處等項，西文大抵僅刋書名與著作人，也有不着一個字的。

『書脊』書脊就是書的背部，靠近書籍裝釘地方，洋裝書與平裝書的書脊，大抵都印書名，著者或出版處所。當許多書籍直豎排列起來的時候，我們就要看書脊上印着的書名，來抽檢某一册書了。

『書根』中文線裝書與平裝書或洋裝書不同，後者是可以直立起來排列的，前者只能平放在書架上，所以線裝書的書名與卷册數，只能註在書的下端，這就稱爲書根。當許多線裝書平疊的時候，我們就要看書根上寫的字來辨別它的書名與册數了。

『書名頁』打開書的封面，在書的目錄前面，我們就可見到印着書名，著作者，出版處或版次的一頁，這叫做書名頁。有時候，書名頁上的書名與封面上的書名是不相符的，這種情形，西文書上最多見。習慣上都以書名頁上的書名爲準的。

『書名』這是說印在書名頁上的名字。有些書在書名之下還附一行簡單的句子，如開明書店二十七年二版發行的「疾病圖書館」一書，書名下注着「法定傳染病篇」，這叫做副書名

『著名』這是著書人的名字，有原著者、編者、編著者、編譯者、註解者、校訂者、繪圖者等等區別，但總名都稱爲著者。

『版次』第一次出版的書稱初版，第二次再印時稱第二版或再版，原書出版以後，若加以修正改訂，再版的，那就叫做增訂版或改訂版。此外還有節略本、翻刻本、重刋本等等，這也很可以決定一部書的價值的。同是一部書因爲版本不同而價值也就兩樣了。

『出版人』或稱發行人，即該書由何人或那一間書店發行的。出版人的名望如何，也是我們鑑別書本優劣的條件之一，就本國而言，像商務印書館、正中書局、中華書局、開明書店等所發行的書籍，內容一定較有價值的。

『序跋』序是印在正文前面的，跋是印在書的末尾的，序跋大概多申述他著作的原由，介紹該書的內容或對該書的意見，跋文在吾國書籍中比較多見，大抵爲該書之讀後感。有些書是作者自己作序的，說明著作該書的動機經過與該書內容等。我們選擇一本書籍，最好先要翻閱它的序文，這能帮助我們了解某書的內容的。另有一種與序文相似的，叫做導言，英語所謂 Introduction 這是討論書中內容的初步。

『目次』目次就是書的內容目錄，英語爲 Content，這是某書中所包括材料的綱要，是把某書內的章節順序排列起來，並註明某章節開始的頁數。目次大都在書的正文之前，序文之後，也可以說是某書內容的簡明提要。要知某書內材料豐富與否，從目次中也可以窺其大概的。

『正文』就是書本內容的主體，或稱爲本文，包括書中全部文字、圖表、註釋等。

『附錄』有些書中除了正文之外。往往附帶一些與正文有關的附錄。

『索引』西文書的末尾，都附印該書正文所述及的人名、地名、物名或專名詞的目錄，以便閱書人檢查書的內容之用。近來吾國出版界也逐漸流行了。

『版權頁』中文書中的末尾一頁，上面印有「版權所有，翻印必究」字樣，這就是版權頁。此外，版權頁上還印有出版年月、著作人的姓名，發行者、印刷者等項。近年來，有許多中文書把版權頁印在書名頁的反面，如開明書店所出版的新書就是如此的，已與西文書有些相似了。

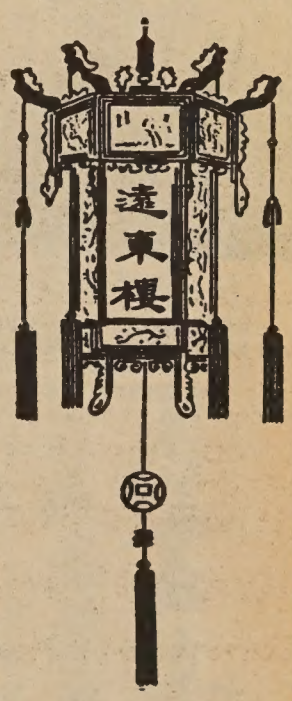
我國的出版事業與世界先進各國比較起來，實在還幼稚得很，印刷與裝釘不及別人，形式也沒有一律的，許多出版物，還沒有具備上述各項條件，不是書名頁付闕的，就是翻譯的書不寫原作者的名字，或者目次、版次等不完全的，西文書就沒有這種弊病了。

說起書的歷史，我們中國是相當早的，但是進步得太慢了，這實在是使我們感到莫大慚愧的。

摘自「新學生雜誌」


瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

美國三藩市


本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

香港景福金銀珠寶鐘錶行
King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都板街捌叁捌號中國商業中心樓內
專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各欵K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎
總經理 黃柏臻謹啓

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發

# 創傷・淚痕

關宇

**一個結了瘢的創傷，本來不應該再揭破它，否則血肉模糊……**

像我們這一輩來自中國的中年人，生於戰亂，八年抗戰的血淚史，記憶猶新，可是飄零異地，又面臨了新的奮鬥，爲口奔馳，那份閑愁，那份感傷，却也麻木多了，換句話說，往事不堪回首，塵封了也吧！

最近參加一次宴會，和一位少奶奶同席，談起世界博覽會，大家都異口同聲的表示，要在「世博」閉會以前，到大阪去看看。可是這位少奶奶却不斷搖頭，用英語說：「NOT ME」！問起爲甚麼？她說她怕坐飛機，再追問爲甚麼怕坐飛機？少奶奶的故事來了。

原來這位少奶奶在抗戰期間才兩歲，她記得很清楚，日本人的飛機不僅轟炸大城市，也低飛掃射農村，這位生長在鄉村的小姑娘，雖然才兩歲，却非常敏感地一聽到飛機聲便全身顫慄。稍長，她又親眼看見「皇軍」入村討鷄蛋毆傷老嫗的情形，而亂槍殺人，姦淫「花姑娘」，用利刀在禾草堆裏亂揷，把藏在裏面的無辜者揷得鮮血直流，都是使她畢生難忘的殘酷鏡頭。抗戰勝利那年她未滿十歲，便來了美國，有上十多廿年接受西洋教育，却怎樣也改變不了她對日本人的憎恨，和聽了飛機的聲音便感到厭惡。

這位少奶奶的丈夫是一位心理學博士，同座的人便笑問，爲甚麼不給自己的太太治療「飛機敏感症」？博士幽默地答：「她不喜歡旅行，厭惡飛機，在家裏做個賢妻良母，省下不少銀紙，爲甚麼要治療她？」

於是席中人哈哈一番，「盡歡而散」。

那一晚我喝醉了酒，醉酒在我來說是一件大新聞，因爲自知量淺，向少沾唇，那一晚聽了少奶奶的故事，居然不待人「勸酒」而灌了兩杯，主人家以爲我「俾面」，湊高興，殊不知我這兩杯酒是和淚吞的。

我要借酒蓋過我心頭的積怨，不打算讓少奶奶的話作爲「觸媒」，在喜筵上也吐露一連串日本人殘酷的故事。

酒醒以後，想寫些甚麼，但執筆茫然，隻字難成，也罷，結了瘢的創傷，爲甚麼還要揭破它呢！

直至週前讀到「東西報」刊載中華民國嚴副總統於本年七月七日（我國對日抗戰卅三週年紀念日）訪問日皇裕仁，進行「報告」，日皇表示很「愉快」，這才又觸起心事，把不願意揭破的「瘢」也揭破了。

日皇在「七七抗戰紀念日」表示「愉快」，這便值

抗戰初期，是我的少年時代，在小學生時學會了唱「我的家，在東北松花江上……」，雖然還沒有身受流亡之苦，却也唱出淚來。及後戰火蔓延到了家鄉，我也嚐透了流亡之苦，而對日本人的橫蠻凶惡，殘酷嗜殺，無不悲憤塡膺！相信戰後來美的華僑，大部份都捱過粥水，用過松香枝代替「火水燈」，而家散人亡的悲劇更層出不窮，日本人侵畧中國，給我們的苦難太深了，抗戰勝利，中國政府以寬大仁慈爲懷，一筆勾銷了人民的血淚，沒有獲得日本人的任何賠償，如今天皇表示「愉快」，自是當然之事。

但我們中國人民會「愉快」嗎？且看本年四月間日本「每日新聞社」對中國問題的「民意測驗」——

問及東方人對日本人及中國人觀感如何？答案認爲對日本人好過中國人的佔百分之六十一。

問及「當你提及中國時，首先心中浮現的是那一個中國？」答案首先浮現中共的佔百分之五十，浮現中華民國的佔百分之二十。

還有，這次嚴副總統訪日，和數年前張羣代表蔣總統赴日報聘，日本都沒有派出國家儀仗隊迎接。

還有，日本書局正在大量翻印第二次世界大戰時的日本軍人手册。

這些事實，我們能「愉快」嗎？

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人・家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七一〇八一一
七三一一一九八二

大埠 金山 易象球公司

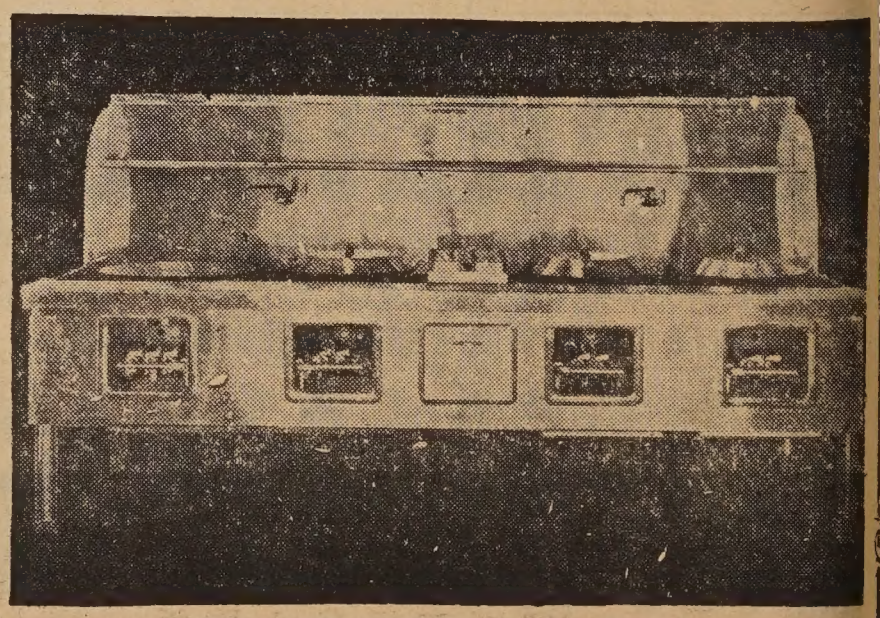
Bob Yick Co. Inc. Chinese Style Restaurant Equipment

261 BAYSHORE BLVD.　TEL. (415)282-9707
SAN FRANCISCO, CALIF. 94124

◀洽商到接車專有司公本問詢有如▶

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯甑鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵鑊由叁十至四十式寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼脚碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。



# 金山客批世情

## 一嗅餘臭

歌星湯鍾士在三藩市牛宮演唱，拍賣橫領昧，一十六歲少女以一百元購下，據云此乃彼三個月來爲人看管小孩之積蓄。

**金山客曰**：世界輪流轉，以前多爲男性拜倒石榴裙下，如今湯鍾士演唱，少女無不瘋狂高呼，甚至作呻吟之狀，拜倒台前，願一嗅餘「臭」者大不乏人，蓋湯鍾士演唱，以臭汗涔涔出名，揩汗與解領昧均爲其不可少之動作也。

## 賣笑生涯

曾業小丑三代之「呵呵家族」現已趨沒落，據稱：此一生活艱困時代，人類幽默感遲鈍，使人哭較使人笑更爲容易云。

**金山客曰**：「賣笑生涯原是夢」，殆亦人類之悲劇歟？

## 布朗懷舊

前加省省長布朗在他六十五歲生日宴中，向友輩憶述他於一九六二年擊敗現任總統尼克遜再任省長時的興奮，同時也談及一九六六年敗給雷根後的情形，當時總統詹遜曾電布朗，問他喜不喜歡出任駐巴西大使？要不是，也可以出任大理院法官，但布朗都婉謝了。

## 無無產階級

蘇聯亦有「嬉皮」，報紙以熱門新聞刊載。

**金山客曰**：「嬉皮」乃由有產階級變無產階級也，蘇聯之有「嬉皮」，豈非由「無產階級」變爲「無無產階級」乎？

## 隨污逐流

舊金山灣每日有污水七億七千六百萬加侖流入。

**金山客曰**：此地居民，能不「隨污逐流」者幾希？

# 得啖笑 現場錄音

## 阿媽嫁阿爸

教師：「我地中國人講倫理，家屬係唔能夠通婚嘅。」

學生：「敢又唔見得嘅，我阿嬸嫁阿爺，阿媽嫁阿爸，阿嫂嫁阿哥，唔係家屬通婚咩？」


**合群旅行社**
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones：421-0761
421-4509

旅行佳音　來回香港　特價機票　團體機票　每日啓程　一年有效

前香港海外留學服務社
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

**博雅齋營業啓事**
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧　無任歡迎　電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

**新生圖書公司**
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍
陸放翁全集四冊四元半
圓圓曲上下集三元半
名邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著）五元半（線裝）
徐志摩全集六冊廿元（精裝）
十八家詩鈔上下冊八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（宏揚中國孝道不可不讀）
英譯七擒孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典精簡·易學·速成）

**DOM'S REPRODUCTIONS**
602 KEARNY ST. AT SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CA 94108
PHONE：433-1766
文房用具·精刻圖章
各式賀禮卡
代印名片·文件·單餐
柯式影印·立等可取
8½"×11" 原價每100收費 $4.20
携此廣告特價優待減收 $3.00

**金山 友和公司 大埠**
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營藝術禮品古玩
零沽批發。
一律歡迎。

（一）兩層七房及六房寬大靚夫列，在離華埠數條街，特別堅固樓，最合大家庭用，靚大花園。
（二）離華埠不遠，在繁盛大街有兩層摩登夫列及舖面一間，現批給西人做餐館，是一座良好入息樓。
（三）難得之生意及住客樓在華埠中心之都板街出賣，西人賣主貸欵，儉省而簡便。最合做生意及住家用，此樓初次上市取價相宜，值得參觀。
（四）三層摩登靚夫列樓在三大道近金門花園，良好地區，每層六大房，大車房，靚後園。每月入息近六百元，只取價伍萬柒千元。賣主貸欵。極之相宜。
（五）在三十六大道近金門公園，有三大睡房豪華靚屋新油漆。大花園，樓主急賣。旨在脫手。取價特別平，三千元現欵可以過業。平過租屋，機會難逢。
（六）本公司有其下各種大小新舊靚屋出售，歡迎詢問。
陳積實業公司
813 Clay St., S. F., Calif., Tel. 397-3255

EAST WEST 東西報
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 35 • SEPTEMBER 9, 1970 15 CENTS
中華民國五十九年（一九七〇）九月九日 • 第四卷第三十五期 • 每份一毫半

# 警局與華埠打關係
## 局長徵聘華人警員

佔了全三藩市人口十分之一的華人，在公務員的分配上，絕對佔不到十分一，這是不公平的，尤其是在警員和消防員方面，由於體高條件的限制，東方人實在不容易打進這門職業去。

現在全市一千八百名消防員中，華人只佔一名，所以本市公務員銓叙委員會特將擔任消防員條件降低，過去要高中畢業的，現在同等程度便合格，而以前的筆試包括數學，英文文法，普通知識等，現在則改爲對消防條例及汽車條例的筆試，而最重要之改變，是將體高最低限額五尺七寸改爲五尺六寸，體重由一百四十五磅改爲一百四十磅，這一修改，華人較易合格。

跟着消防員條件的修改之後，警局方面也打算降低條件，鼓勵華人參與警察行列。

據警察局長尼打稱，現全三藩市共有一千八百名警員，僅三名屬華人，在中國移民年來大量湧至本市的情況看，要警局和華埠打好社區關係，不僅要增加華裔警員，同時還要增加能懂華語的警員。

尼打宣佈了兩項打算進行的辦法：

㈠他將向警察委員會要求，批准撥出經費指派六名警員來華埠學習中國語文，費用約爲二千元，爲期四十八週，每週學習兩次。

㈡降低徵聘警察條件，使華人較易合格，現在要身高五尺八寸才行，將來擬減一寸，即有五尺七寸高可合格。

自從本市二月尼打接任警察局長以來，曾銳志整頓警政，因爲三藩市是一個國際性的城市，西班牙語系和華語系的市民不少，他便派出三十名警員學習西班牙語文，以便弄好市警與拉丁民族社區的關係。尼氏現以同樣方法，希望使多些能懂華語警員來華埠服務，這將包括華裔警員和非華裔而懂華語之警員。

警局方面於數月前，爲了打好與華埠的社區關係，特商借勝利堂開設「警察運動團」，收容華埠青少年，內設桌球及其他運動器材，使青少年們有正當娛樂及發揮運動精神，把他們的剩餘精力決勝於運動競爭上，而不致流蕩街頭惹是生非，這一運動團辦得相當成功，現在會員也日來日多了。

三位華裔警員之一的荷拔李君，他是由警局指派料理溝通華埠社區關係的，華埠警察運動團便由他主持活動。

在華人人口日見增加及華埠成爲三藩市重要社區的情況下，市府各部門對華埠關注是應該的。同時對於以前警局派在華埠的便衣特警，尼打局長以各界認爲是對華埠有所歧視，亦有考慮取銷意。

Man Quong Fong

# Octogenarian pioneer, a man of many enterprises

## 華埠人語

三藩市省立大學校長早川前有傳說他因省長裁減經費，有辭職意。但早川最近從日本回來，否認曾有辭職的念頭，同時强調他爲同情美國婦女自由同盟爭權運動，將在全美大學中首創「托兒所」，使結婚婦女亦可入大學讀書，而免除照顧兒女之掛累。

△

中國文化中心大廈上面的假日旅館，不待大廈全部工程完峻，便將於十一月間開幕營業了。

該旅館是國際性的連環旅業系統之一，位於華埠的假日旅館却列入「金融區」，據地區經理高尼稱，因爲中國文化中心大廈已被目爲華埠區了，該旅館便選擇「金融區」，以免重覆，因二者均在同一大廈也。

△

假日旅館的地區經理高尼在記者招待會裡，强調該旅館將盡量僱用華人，量材錄用，不分種界，他並說明他也是德國移民，廿年前來美，連一句英文也不懂，起初當了兩年廚子，後來考進假日旅館當管

（下轉第十三頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480
Second Class Postage Paid at San Francisco, Californ

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S.F. CA 94102